

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

Πρόλογος	9
ΚΕΦΑΛΑΙΟ I	
1. Τίτλοφόρηση και παιδική λογοτεχνία: εννοιολογικές προσεγγίσεις	15
1.1 Εισαγωγικά	15
1.2. Λογοτεχνικό κείμενο και παρακείμενο	18
1.3. Τίτλος και λογοτεχνικό κείμενο	24
1.4. Παιδική λογοτεχνία: εννοιολογικές οριοθετήσεις	35
1.5. Παιδική ηλικία: σύντομη ιστορική ανασκόπηση...	45
ΚΕΦΑΛΑΙΟ II	
2. Προβληματισμοί και όρια της έρευνας	53
2.1 Στόχος, Υποθέσεις	53
2.2. Μέθοδος. Προσεγγίσεις	59
2.3. Υλικό έρευνας	65
2.4. Χρονική οριοθέτηση του υλικού	71
ΚΕΦΑΛΑΙΟ III	
3. Ιστορική επισκόπηση της τίτλοφόρησης λογοτεχνικών βιβλίων για παιδιά	75
3.1. Διαδρομές στους τίτλους των παιδικών βιβλίων του 19 ^{ου} αιώνα <i>Ή Ηθικοθρησκευτικός λόγος και ενάρετη ζωή</i>	75
3.2. Διαδρομές στους τίτλους των παιδικών βιβλίων στο πρώτο ήμισυ του 20 ^{ου} αιώνα <i>Ή Ηθική τόνωση και εθνική διαπαιδαγώγηση. Απενοχοποίηση της παιδικής ηλικίας</i>	116

3.3. Διαδρομές στους τίτλους των παιδικών βιβλίων στην πρώτη μεταπολεμική περίοδο <i>‘Η Επανεξέταση λογοτεχνικού παρελθόντος. Προβληματισμοί και πρωτοβουλίες</i>	148
3.4. Διαδρομές στους τίτλους των παιδικών βιβλίων στο τέλος του 20 ^{ου} αιώνα – αρχές του 21 ^{ου} <i>‘Η Διαπραγμάτευση μεταξύ συντηρητισμού και καινοτόμων αλλαγών</i>	193
3.4.1. Δεδομένα	193
3.4.2 Διδακτισμός	206
3.4.3 Διερευνήσεις - Διακριτές κατηγορίες βιβλίων	211
3.4.4. Διευκρινίσεις - Διαπιστώσεις	238
3.5. Δεν υπάρχει Επίλογος, αντ’ αυτού: <i>Διαδίκτυο, Διαφημίσεις, Διάδραση παιδικής λογοτεχνίας και τεχνολογίας: μόνο για να προβληματιστούμε</i>	284

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

4. Διασκευαστικές τιτλικές ανακατασκευές	289
4.1. Προβληματική	289
4.2. Μεταφραστής: μεταφράζει, διασκευάζει ή προσαρμόζει;	294
4.3. “Μεταφράζοντας” τις διασκευές	302
4.4. Συνοπτικά: περί μεταφραστικών παρεμβάσεων .	

ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ

Ελληνόγλωσση	323
Ξενόγλωσση	341